

*D

*m

528 Daz si durch wîbes güete
senfte ir gemüete,
sît daz si müese ir minne jehen,
swaz ir dâ **was von im geschehen**
5 **unt** ir clârem libe;
unt ob ieman von wîbe
mit dienste **kœme** in **herzenôt**,
ob si **im** dâ nâch **ir** helfe bôt -
'der helfe tuot ez zêren.
10 lât iuch von **zorne** kêren.'
Ich bat den künec unt sîne man,
ob ich im hete getân
keinen dienst, daz ers gedæhte,
daz er mir lasters æhte
15 mit eime site werte,
daz er den rîter **ner**te.
Sîn wîp, die küneginne,
bat ich durch sippe minne,
wand mich der künec von kinde zôch
20 unt daz mîn triwe ie gein **ir** vlôch,
daz si mir hülfe. daz geschach.
die juncvrouwen si sunder sprach.
Dô genas er durch die künegîn;
er muose aber liden hôhen pîn.
25 sus wart sîn lîp gereinet,
solch **wandel** im **bescheinet**:
ez wære vorlouft oder leithunt,
ûz eime troge **az sîn munt**
mit in **dâ** vier wochen.
30 sus wart diu vrouwe gerochen.

D Fr7 Fr11 Fr31

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 17 *Initiale* Fr11 · *Majuskel* D 23
Majuskel D

2 senfte] senftet Fr7 3 müese ir minne] mvse ir minne D im ir
minne muse Fr7 m:s ir mynne Fr11 4 swaz] swa Fr11 · was von
im] von im was Fr7 waz von ir Fr11 5 unt] von Fr7 · ir clârem] ir
claren Fr7 (Fr11) 7 kœme in herzenôt] chom in herzn not Fr11 8
dâ nâch ir] si dar nach r Fr11 9 tuot ez] muz Fr7 13 keinen] Ye
Fr11 14 mir] mit Fr7 15 site] sin Fr11 17 die] div Fr7 (Fr11) 19
kinde] kinden Fr7 20 ie] nie Fr31 · ir] im Fr7 · vlôch] gevloch Fr31
21 hülfe] half Fr7 22 die juncvrouwen] div ivnchfrowe D (Fr11) ·
sprach] gesprach Fr11 Fr31 23 die] div Fr11 24 muose] muse Fr7
must Fr11 27 ez] Er Fr31 30 diu] di Fr11 · gerochen] errochen Fr31

daz si durch wîbes güete
senfter ir gemüete,
sît daz si müeste ir minne jehen,
waz ir dâ **was von im beschehen**
5 **und** ir clâren libe.
ob **dô** iemen von wîbe
mit dienste **kæme** in **herzenôt**,
ob si **im** dâ nâch **ir** helfe bôt -
'der helfe tuot ez zuo êren.
10 lât iuch von **zorn** kêren.'
ich bat den künic und sîne man,
ob ich im hete getân
kein dienst, daz ers gedæhte
und †ers†mirs lasters æhte
15 mit einem site werte,
daz er den ritter **ernerte**.
mîn vrouwe, die küniginne,
bat ich durch sippe minne,
wan mich der künic von kinde zôch
20 und daz mîn triuwe ie gegen **ir** vlôch,
daz si mir hülfe. daz geschach.
die juncvrouwen si sunder sprach.
dô genas er durch die künigîn;
er muos aber liden hôhe pîn.
25 sus wart sîn lîp gereinet,
solich **buoz** im **erscheinet**:
ez wær vorlouf oder leithunt,
ûz einem troge **az sîn munt**
mit *in* **dâ** vier wochen.
30 sus wart diu vrouwe gerochen.

m n o

2 senfter] Senffteret n Senfftent o 3 müeste] muste o · jehen]
sehen o 4 dâ] do m n o 5 ir clâren] irem clorem n 9 tuot] dunt n
11 sîne] sin m n o 13 kein] Keinen n o 18 sippe minne] die sippe
min n 20 ir] in o 22 juncvrouwen] jungfrouwe m n (o) 24 muos]
musz n 26 solich] Solliche n 27 ez] Er n · wær] om. o · vorlouf]
verlouff m n (o) 29 in dâ] do m in do n (o)

*G

Daz si durch wîbes güete
senfte ir gemüete,
sît daz müese ir minne jehen,
swaz ir dâ **was geschehen**
5 **unde** ir clârem libe;
unt *ob* ie man von wîbe
mit dienste **kœme** in **herzenôt**,
ob si **im** dâ nâch **ir** helfe bôt -
'der helfe tuot ez zêren.
10 lât iuch von **zorn** kêren.'
ich bat den künic unde sîne man,
ob ich *im* hete getân
deheinen dienst, daz ers gedæhte,
daz er mir lasters æhte
15 mit einem site werte,
daz er den rîter **ner**te.
sîn wîb, die küneginne,
bat ich durch sippe minne,
wan mich der künic von kinde zôch
20 unde daz mîn triuwe ie gein **ir** vlôch,
daz si mir hülfe. daz geschach.
die juncvrouwen si sunder sprach.
dô genas er durch die künigîn;
er muose aber liden hôhen pîn.
25 sus wart sîn lîp gereinet,
solch **wandel** im **bescheinet**:
ez wære vorlouft ode leitehunt,
ûz einem troge **az sîn munt**
mit in **dâ** vier wochen.
30 sus wart diu vrouwe gerochen.

G I L M Z

1 *Initiale* G L Z

1 Daz] Was M 2 senfte] senftet I Sempfter L 3 daz] daz sý L (M) (Z) · müese] muse I must Z · jehen] ier M 4 swaz] Waz L (M) · was] waz von ým L (M) (Z) 5 ir clârem] ir claren L (M) 6 ob] *om.* G 7 mit] Von M · kœme] chom I (L) · in herzenôt] in herzen not I ir herte not L inherte not M 11 bat] mant Z 12 ich im] ich in G yme M 13 ers] er sin I · gedæhte] gedahte G L 14 mir lasters] mins lasters iht I mir laster M 18 bat] Gap Z 20 ie] *om.* I 21 geschach] [gesach]: geshach I 22 sprach] do geschach I 23 dô] Da M 24 muose] muese G (I) · hôhen] hohe L 25 lîp] *om.* Z 26 im] wart im I 27 ez] [Er]: Ez G · vorlouft] vorlovs L 28 sîn] sine G 30 gerochen] errochen I

*T

daz si durch wîbes güete
senftert ir gemüete,
sît daz si müese ir minne **im** jehen,
swaz ir dâ **von im was geschehen**
5 **an** ir clâren libe.
'ob ieman von wîbe
mit dienste **kom** in **kumbers nôt**,
ob si dar nâch **im** helfe bôt,
der helfe tuot ez zêren,
10 lât iuch von **kumber** kêren.'
Ich bat den künec unde sîne man,
ob ich im **ie** hete getân
deheinen dienst, daz ers gedæhte,
daz er mir lasters æhte
15 mit einem site werte
unde den rîter **ner**te.
sîn wîp, die küneginne,
bat ich durch sippe minne,
wande mich der künec von kinde zôch
20 unde daz mîn triuwe ie gegen **im** vlôch,
daz si mir hülfe. daz geschach.
die juncvrouwen si sunder sprach.
dô genas er durch die künegîn;
er muose aber liden hôhen pîn.
25 sus wart sîn lîp gereinet,
solch **wandel** im **bescheinet**:
ez wære vorlouf oder leitehunt,
ûz einem troge **als ein hunt**
az er mit in vier wochen.
30 sus wart diu vrouwe gerochen.

T U V W O Q R Fr40

1 *Initiale* W O Fr40 11 *Majuskel* T

1 daz] ÷az O 2 senftert] Senfter U Q Senffte W (O) (Fr40) Senffrette R 3 müese] muze U (O) must Q im R · im] nu Q muste R 4 swaz] Waz U (W) (R) Wo Q · dâ] do U V W · was] wer R 5 ir clâren] irê clarem Q ieren claren R ir klarem Fr40 7 kom] keme R 8 si] *om.* U sy im W R (O) · im] [*]: im ir V ym ir Q (Fr40) ir W O R 10 iuch] iv T · kumber] zorne U V W (O) Q R Fr40 12 im] *om.* O 13 ers] er des O 14 daz] Vnde V · lasters] laster Q · æhte] ehe T 15 einem site] gvtem willen O einen sitten R 17 sîn] si T · die] div T O 18 ich] och R 19 wande] Wan si O · der künec] *om.* O · kinde] sippe Q 20 im] ir U V W O (R) Fr40 21 hülfe] huffe R 22 juncvrouwen] ivncvrowe T · sunder] bisvnder V (O) · sprach] geschach V besprach Q 23 dô] Die W · er] der Q 24 muose] mvese T · hôhen] *om.* Q 25 sus] Als Q 26 solch] swelch T · im] *om.* Fr40 27 vorlouf] wint V · leitehunt] vorleydehünt Q 28 als ein hunt] [*]: as sin mvnt V az sin mvnt O (Q) (R) (Fr40) 29 [*]: Mit in do vier wochen V · az er] *om.* W O Q R Fr40 · in] im U In do R in do essen W in da O Fr40 im do Q 30 sus] Als Q